



CANADA

TREATY SERIES 1960 No. 22 RECUEIL DES TRAITÉS

DEFENCE

PAGE	Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA	Page
4	5
10	Washington, July 20, August 23 and 31, 1960	11
12	In force August 31, 1960	13

DÉFENSE

Échange de Notes entre le CANADA et
les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Washington, les 20 juillet, 23 et 31 août 1960

En vigueur le 31 août 1960

43 208 522 / 43 279 806
 b 16 3723x / b 3650853

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.
 Queen's Printer and
 Controller of Stationery

ROGER DUHAMEL, m.s.r.c.
 Imprimeur de la Reine et
 Contrôleur de la Papeterie

Ottawa, 1961

Price-Prix: 25 cents

Cat. E 3-60/22



DEFENCE

CONTENTS

	PAGE
Exchange of Notes between CANADA	
I Note dated July 20, 1960 from the Department of State of the United States of America to the Chargé d'Affaires ad interim of Canada	4
II Note dated August 23, 1960 from the Chargé d'Affaires ad interim of Canada to the Acting Secretary of State of the United States of America	10
III Note dated August 31, 1960 from the Department of State of the United States of America to the Chargé d'Affaires ad interim of Canada	12

DÉFENSE

Echange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Washington, les 20 juillet, 23 et 31 août 1960

En vigueur le 31 août 1960

ROGER DUMAMEL, P.R.C. Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie	ROGER DUMAMEL, P.R.C. Queen's Printer and Controller of Stationery
---	--

Ottawa, 1961

EXCHANGE OF NOTES (July 20, August 23 and 31, 1960) BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE LOAN TO CANADA FOR A FIVE YEAR PERIOD OF THE SUBMARINE USS BURRISH

I

The Department of State of the United States of America as to the Charge d'Affaires ad interim of Canada

TABLE DES MATIÈRES

DEPARTMENT OF STATE WASHINGTON

PAGE

I Note, en date du 20 juillet 1960, adressée par le Département d'État des États-Unis d'Amérique au Chargé d'affaires ad interim du Canada 5

II Note, en date du 23 août 1960, adressée par le Chargé d'affaires ad interim du Canada au Secrétaire d'État intérimaire des États-Unis d'Amérique 11

III Note, en date du 31 août 1960, adressée par le Département d'État des États-Unis d'Amérique au Chargé d'affaires ad interim du Canada 13

1. The Government of Canada requires and shall use the submarine and its equipment, spares, and allowances solely to maintain the legitimate self-defense of Canada or to participate in the defense of the North Atlantic Treaty area. The Government of Canada will retain possession of, and will use the submarine and its equipment, spares, and allowances subject to the terms and conditions contained in this Note, and in support of the obligations resting upon it and other nations bound by the North Atlantic Treaty signed at Washington on April 4, 1949.

2. The Government of Canada will accord designated representatives of the Government of the United States opportunity, as appropriate, to observe and review the utilization of the submarine and will provide them with such information with respect to use and operation of the submarine as they may require for this purpose.

3. The period of loan for the submarine shall be five (5) years from the date of its delivery to the Government of Canada. Six months before the termination of this period, however, the two governments will consult as to the advisability of extending the loan for an additional period to be mutually agreed upon, but not to exceed five years. The Government of the United States may, however, request the return of the submarine at an earlier date if such action is necessitated by its own defense requirements. In this event, the Government of Canada will promptly return the submarine to the Government of the United States.

The Honorable
R. A. Farquharson,
Chargé d'Affaires ad interim of Canada,
Washington

EXCHANGE OF NOTES (July 20, August 23 and 31, 1960) BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE LOAN TO CANADA, FOR A FIVE YEAR PERIOD OF THE SUBMARINE USS BURRFISH

I

*The Department of State of the United States of America
to the Chargé d'Affaires ad interim of Canada*

TABLE DES MATIÈRES
DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

PAGE

PAGE

SIR, July 20, 1960

I refer to conversations between representatives of our two governments concerning the loan of a submarine, for the purposes of anti-submarine warfare training, by the Government of the United States to the Government of Canada and propose the following understandings between our governments on this subject:

1. The Government of the United States will lend to the Government of Canada for the period set out below the submarine "USS BURRFISH SSR 312" hereinafter referred to as 'the submarine'.
2. The Government of Canada requires and shall use the submarine and its equipment, spares, and allowances solely to maintain the legitimate self-defense of Canada or to participate in the defense of the North Atlantic Treaty area. The Government of Canada will retain possession of, and will use, the submarine and its equipment, spares, and allowances subject to the terms and conditions contained in this Note, and in support of the obligations resting upon it and other nations bound by the North Atlantic Treaty signed at Washington on April 4, 1949.* The Government of Canada will accord designated representatives of the Government of the United States opportunity, as appropriate, to observe and review the utilization of the submarine and will provide them with such information with respect to use and operation of the submarine as they may require for this purpose.
3. The period of loan for the submarine shall be five (5) years from the date of its delivery to the Government of Canada. Six months before the termination of this period, however, the two governments will, if requested by the Government of Canada, consult as to the advisability and feasibility of extending the loan for an additional period to be mutually agreed upon, but not to exceed five years. The Government of the United States may, however, request the return of the submarine at an earlier date if such action is necessitated by its own defense requirements. In this event, the Government of Canada will promptly return the submarine to the Government of the United States.

The Honorable

R. A. Farquharson,

Chargé d'Affaires ad interim of Canada.

*Canada Treaty Series 1949, No. 7.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (les 20 juillet, 23 et 31 août 1960) ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE AU SUJET DU PRÊT AU CANADA POUR CINQ ANS DU SOUS-MARIN USS BURRFISH

I

*Le Département d'État des États-Unis d'Amérique au
Chargé d'affaires ad interim du Canada*

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
WASHINGTON

Le 20 juillet 1960

Monsieur le Chargé d'affaires,

Je me réfère aux entretiens des représentants de nos deux gouvernements au sujet du prêt au Canada d'un sous-marin des États-Unis à des fins d'entraînement à la guerre antisous-marin. J'ai l'honneur de proposer les termes suivants d'entente entre nos deux gouvernements:

1. Le Gouvernement des États-Unis prêtera au Gouvernement du Canada, pour la période définie ci-dessous, le sous-marin «USS BURRFISH SSR 312», appelé ci-après «le sous-marin».
2. Le Gouvernement du Canada demande et emploiera le sous-marin, son armement, ses pièces de rechange et son matériel dans le but unique de veiller à la défense légitime du Canada ou à celle de la région couverte par les dispositions du Traité de l'Atlantique nord. Le Gouvernement du Canada demeurera en possession du sous-marin et en aura l'usage, ainsi que de son armement, de ses pièces de rechange et de son matériel, conformément aux dispositions et conditions de la présente Note et afin de s'acquitter des obligations qui lient le Canada et les autres signataires du Traité de l'Atlantique nord signé à Washington le 4 avril 1949.* Le Gouvernement du Canada consentira à ce que les représentants désignés du Gouvernement des États-Unis surveillent et contrôlent dûment l'utilisation du sous-marin et il leur fournira tous renseignements utiles en ce qui concerne l'usage et le fonctionnement du sous-marin.
3. Le sous-marin sera prêté pour cinq (5) ans à compter du jour de sa livraison au Gouvernement du Canada. Toutefois, sur la demande dudit Gouvernement, six mois avant l'expiration de ladite période, les deux gouvernements pourront se consulter quant à l'utilité et à la possibilité d'une prorogation pour une période supplémentaire à convenir, ne dépassant pas cinq ans. Néanmoins, le Gouvernement des États-Unis pourra demander la restitution du sous-marin à une date antérieure s'il en a besoin pour ses fins de défense. Dans ce cas, le Gouvernement du Canada lui rendra sans délai le sous-marin.

Monsieur R. A. Farquharson

Chargé d'affaires ad interim du Canada

Washington

*Recueil des Traités 1949 n° 7.

4. The submarine, together with its available on-board spares and allowances, including consumable stores and fuel, will be delivered to the Government of Canada at such place and time as may be mutually agreed upon. The delivery shall be evidenced by a delivery certificate. The Government of Canada shall have the use of all outfitting equipment, appliances, fuel, consumable stores, spares, and replacement parts on board the submarine at the time of its delivery.
5. The Government of Canada agrees to pay the Government of the United States the cost of rehabilitating and outfitting the submarine, agrees to pay the Government of the United States the fair value and installation costs of any equipment or material which is placed on board at the request of the Government of Canada and which is additional to or substituted for normal allowances, and agrees to pay the Government of the United States the cost of training Canadian personnel in courses of instruction requested by the Government of Canada in connection herewith. Such payments shall be in accordance with the Mutual Security Act of 1954, Acts amendatory and supplementary thereto and appropriation Acts thereunder.
6. Title to the submarine and to the items and appurtenances referred to in paragraph 4, except fuel, consumable stores, spares, and replacement parts, shall remain in the Government of the United States. The Government of Canada may, however, place the submarine under its flag and designate and name the submarine in accordance with Royal Canadian Navy custom and tradition.
7. The Government of Canada renounces all claims against the Government of the United States arising from the transfer, use, or operation of the submarine and will save the Government of the United States harmless from any such claims asserted by third parties.
8. Upon the expiration or termination of the loan, the submarine, together with its outfitting equipment, appliances, and its available on-board spares and allowances, including consumable stores, replacement parts and fuel, will be returned to the Government of the United States at a place and a time specified by the Government of the United States, in substantially the same condition, reasonable wear and tear excepted, as when transferred. Any items and appurtenances on board the submarine at the time of redelivery shall, if they are not already the property of the Government of the United States, become the property of the Government of the United States without compensation. If the submarine is returned to the Government of the United States at its request prior to the expiration of the initial five-year period, the Government of the United States will consult with the Government of Canada with respect to such compensation on a pro rata basis to the Government of Canada for rehabilitation or outfitting costs or any additional material or altered fittings placed on board in accordance with the provisions of paragraph 5 of this Note as may be authorized by the laws of the United States in effect at that time.
9. The Government of Canada will pay the Government of the United States just and reasonable compensation for damages to, or loss of, the submarine. The Government of Canada shall not, however, be liable for damage to, or loss of, the submarine arising out of enemy action sustained while in use in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Note. Should the submarine sustain damages from any cause, such as in the opinion of the Government of Canada renders

4. Le sous-marin, ses pièces de rechange et son équipement se trouvant à bord (y compris les provisions et le carburant) sera livré au Gouvernement du Canada aux temps et lieu qui seront convenus. Un certificat de réception constituera la preuve écrite de la livraison. Le Gouvernement du Canada aura l'usage de l'armement, du matériel, du combustible, des provisions et des pièces de rechange ou de remplacement du sous-marin, dès la livraison de celui-ci.
5. Le Gouvernement du Canada consent à verser au Gouvernement des États-Unis le prix de la remise en état et de l'armement du sous-marin, ainsi que le coût équitable et les frais d'installation de tout équipement ou matériel installés à bord sur la demande du Canada, en supplément ou en remplacement des installations ordinaires. Le Gouvernement du Canada consent à payer au Gouvernement des États-Unis tout entraînement donné à l'équipage canadien du sous-marin à la demande du Gouvernement du Canada. Ces paiements s'effectueront conformément aux dispositions de la Loi de 1954 sur la sécurité mutuelle, des lois modificatrices et complémentaires, et des lois d'affectation des crédits s'y rattachant.
6. Le Gouvernement des États-Unis conservera la propriété des articles et accessoires visés au paragraphe 4, à l'exception du carburant, des provisions, des pièces de rechange et de remplacement. Cependant, le Gouvernement du Canada peut placer le sous-marin sous pavillon canadien et lui donner nom et désignation conformément aux coutumes et traditions de la Marine royale du Canada.
7. Le Gouvernement du Canada renonce à toutes poursuites contre le Gouvernement des États-Unis résultant du transfert, de l'usage ou du fonctionnement du sous-marin, et mettra le Gouvernement des États-Unis à couvert des poursuites qui pourraient être entamées par une tierce partie.
8. Après l'expiration ou la résiliation du prêt, le sous-marin, ainsi que son armement, ses installations, les pièces de rechange et le matériel se trouvant à bord, y compris les provisions, les pièces de remplacement et le carburant, sera rendu au Gouvernement des États-Unis, aux temps et lieu fixés par ce Gouvernement, et devra se trouver dans le même état que lors de sa livraison au Gouvernement du Canada, compte tenu néanmoins de l'usure normale. Si, au moment où le sous-marin sera rendu aux États-Unis, il contient à bord articles ou accessoires n'appartenant pas encore en droit au Gouvernement des États-Unis, lesdits articles ou accessoires deviendront propriété de ce Gouvernement, sans compensation pour le Canada. Si, à la demande du Gouvernement des États-Unis, le sous-marin lui est rendu avant l'expiration du délai originel de cinq ans, le Gouvernement des États-Unis décidera avec le Gouvernement du Canada de l'indemnité à laquelle celui-ci aura droit, calculée de façon proportionnelle et couvrant réparations, armement, acquisition de matériel supplémentaire, installations nouvelles à bord, conformément aux dispositions du paragraphe 5 de la présente Note et aux lois des États-Unis en vigueur à l'époque.
9. Le Gouvernement du Canada versera au Gouvernement des États-Unis une indemnité juste et raisonnable en cas de dommages causés au sous-marin ou de perte de celui-ci. Toutefois, le Gouvernement du Canada ne sera pas tenu responsable des dommages ou de la perte causés par le fait d'un ennemi alors que le sous-marin serait employé conformément aux dispositions du paragraphe 2 de la présente Note.

it a total loss, the Government of Canada shall consult with the Government of the United States before declaring the said submarine a total loss.

10. The Government of Canada shall maintain the security of the submarine and of equipment, materials, and information furnished in connection therewith.

11. Detailed arrangements may be made from time to time between authorized representatives of our two governments, or their agencies, for the purpose of implementing the foregoing understandings and the undertakings of our two governments hereunder.

If these understandings are acceptable to your Government, I further propose that this Note and your reply concurring therein shall constitute an Agreement between our two governments which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my high consideration.

For the Secretary of State
IVAN B. WHITE

July 20, 1960.

Si une cause quelconque endommage le sous-marin de façon à le rendre totalement inutilisable de l'avis du Gouvernement du Canada, celui-ci ne proclamera sa perte officielle qu'après avoir consulté le Gouvernement des États-Unis.

10. Le Gouvernement du Canada veillera à la sécurité du sous-marin, à celle de son armement et de son matériel, et préservera tous renseignements obtenus en ce qui les concerne.
11. Des ententes détaillées seront conclues au besoin entre représentants officiels des deux gouvernements ou des organismes en relevant, aux fins de mise en vigueur des ententes et des engagements généraux conclus par les présentes entre nos deux gouvernements.

Si ces dispositions paraissent acceptables à votre Gouvernement, je propose que la présente Note et votre réponse constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur dès la date de votre réponse.

Agréé, Monsieur le Chargé d'Affaires, les assurances de ma considération la plus distinguée.

Pour le Secrétaire d'État,

IVAN B. WHITE

Le 20 juillet 1960

Chargé d'Affaires
Agréé,

The Honorable C. Douglas Dillon,
Acting Secretary of State,
Washington, D.C.

L'Honorable C. Douglas Dillon,
Secrétaire d'État intérimaire,
Washington, D.C.

II

*The Chargé d'Affaires ad interim of Canada to the Acting Secretary
of State of the United States of America*

No. 518

WASHINGTON, D.C.,
August 23, 1960.

SIR,

I have the honour to refer to your Note of July 20 in which you propose certain understandings to govern the loan by the Government of the United States of United States Submarine BURRFISH to the Government of Canada.

I have been instructed to inform you that with the exception noted below, these understandings are acceptable to my Government.

With respect to numbered paragraph 7 of your Note, the Canadian Government understands that it will save the United States Government harmless only in respect of claims asserted by third parties arising out of the transfer of the vessel to Canada and its use by Canada.

Subject to your concurrence in this understanding, my Government proposes that your Note, this reply, and your further Note confirming my Government's understanding with regard to paragraph 7, shall constitute an Agreement governing the loan of this submarine effective the date of your Note of confirmation.

Accept, Sir, the renewed assurances of my high consideration.

Chargé d'Affaires ad interim
S. F. R.

The Honourable C. Douglas Dillon,
Acting Secretary of State,
Washington, D.C.

II

*Le Chargé d'affaires ad interim du Canada au Secrétaire
d'Etat intérimaire des États-Unis d'Amérique*

AMBASSADE DU CANADA

N° 518

Washington, D.C.,

le 23 août 1960.

MONSIEUR:

J'ai l'honneur de me référer à la Note du 20 juillet 1960 par laquelle vous proposez certaines dispositions qui régiraient le prêt par le Gouvernement des États-Unis du sous-marin BURRFISH au Gouvernement du Canada.

Conformément aux instructions que j'ai reçues, je m'empresse de vous faire connaître que le Gouvernement du Canada est disposé à accepter ces conditions, sous la réserve suivante:

En ce qui a trait au paragraphe 7 de votre Note, le Gouvernement du Canada se bornera à mettre le Gouvernement des États-Unis à couvert des seules poursuites que pourrait entamer une tierce partie en conséquence du transfert du sous-marin au Canada et de son usage par le Canada.

Si vous donnez votre consentement à cette réserve, le Gouvernement canadien propose que votre Note, la présente réponse et votre Note ultérieure confirmant ce qui précède au sujet du paragraphe 7 constituent un accord sur le prêt de ce sous-marin, accord qui entrera en vigueur dès la date de votre nouvelle Note.

Agréez, Monsieur, les assurances de ma considération la plus distinguée.

Le Chargé d'Affaires ad interim
S. F. R.

L'Honorable C. Douglas Dillon,
Secrétaire d'Etat intérimaire,
Washington, D.C.

III

The Department of State of the United States of America
to the Chargé d'Affaires ad interim of Canada

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

Washington, D.C. No. 518
August 31, 1960

SIR, Washington, D.C.,
le 31 août 1960

I have received your Note No. 518 of August 23, 1960, in response to my Note of July 20, 1960, relating to the loan by the Government of the United States of United States Submarine BURRFISH to the Government of Canada. My Government understands that the third paragraph of the above-mentioned Note of August 23, 1960, is not intended to eliminate the responsibility of the Canadian Government to save the United States Government harmless in respect of claims asserted by third parties arising out of the operation of the vessel by Canada, and on this premise agrees with the understanding which was expressed in the said Note.

Accept, Sir, the renewed assurances of my high consideration.

For the Secretary of State
IVAN B. WHITE

The Honourable

S. F. Rae,
Canadian Chargé d'Affaires
ad interim.

L'Honorable C. Douglas Dillon,
Secrétaire d'Etat intérimaire,
Washington, D.C.

III

*Le Département d'État des États-Unis d'Amérique au Chargé
d'affaires ad interim du Canada*

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
WASHINGTON

Le 31 août 1960

Monsieur le Chargé d'affaires,

J'ai bien reçu votre Note n° 518 du 23 août 1960 en réponse à ma Note du 20 juillet 1960 ayant trait au prêt au Canada d'un sous-marin des États-Unis, le BURRFISH. Le Gouvernement des États-Unis estime que le troisième alinéa de la Note du 23 août 1960 ne vise pas à dégager le Gouvernement du Canada de sa responsabilité relative à la protection du Gouvernement des États-Unis contre les poursuites que des tierces parties pourraient entamer en conséquence de l'usage du sous-marin par le Canada. Cela posé, le Gouvernement des États-Unis approuve la teneur de ladite Note.

Agréez, Monsieur le Chargé d'affaires, les assurances de ma considération la plus distinguée.

Pour le Secrétaire d'État,
IVAN B. WHITE

Monsieur S. F. Rae
Chargé d'affaires ad interim du Canada
Washington

22

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



18

III

Le Département d'Etat des Etats-Unis
Bureau des Affaires ad interim du Canada

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

Le 31 août 1960

August 31, 1960

MS

Monsieur le Chargé d'affaires

Vous avez bien reçu votre Note n° 518 du 23 août 1960 en réponse à ma Note
du 20 juillet 1960 ayant trait au préau Canada d'un sous-marin des Etats-Unis.
Le BUREAU du Gouvernement des Etats-Unis estime que le troisième alinéa
de la Note du 23 août 1960 ne vise pas à décaler le Gouvernement du Canada
de sa responsabilité relative à la protection du Gouvernement des Etats-Unis
contre les poursuites que des tierces parties pourraient entamer en conséquence
de l'usage du sous-marin par le Canada. Cela posé, le Gouvernement des Etats-
Unis approuve la teneur de ladite Note. Toutefois, il n'est pas dans l'intention
de l'Etat de l'Union de reconnaître les assurances de ma considération
la plus distinguée.

Pour le Secrétaire d'Etat
IVAN B. WHITE

State Secretary
IVAN B. WHITE

The Honorable
Mr. F. R. R.

Monsieur S. F. R.
Chargé d'affaires ad interim du Canada
Washington

Canadian Charge d'Affaires

maintenant au

Department of State
Washington, D.C.



CANADA

TREATY SERIES 1960 No. 23 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Exchange of Notes between CANADA
and VENEZUELA

Caracas October 10, 1960

In force October 11, 1960

COMMERCE

Échange de Notes entre le CANADA
et le VENEZUELA

Caracas le 10 octobre 1960

En vigueur le 11 octobre 1960

34 756 839
34 756 839
61636455 / 61636467

ROGER DUBOIS, F.R.C.
Queen's Printer and Controller of Stationery
Imprimeur de la Reine et Contable de la Papeterie

